

**Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова  
о международных автомобильных перевозках**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 22 февраля 2004 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Договаривающиеся Стороны, руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами в области международного автомобильного сообщения, стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя своими государствами, а также транзитом через территории их государств, желая урегулировать эти вопросы в духе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды, решили заключить данное Соглашение:

**Часть I  
Область применения и определение понятий**

**Статья 1**

1. Настоящим Соглашением Договаривающиеся Стороны регулируют международные пассажирские и грузовые перевозки между Республикой Казахстан и Республикой Молдова, транзитом через их территории, а также в или из третьих государств, выполняемые автотранспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из заключенных международных соглашений, договоров и правил, являющихся для них обязательными.

**Статья 2**

В настоящем Соглашении:

"Перевозчик" означает любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное данными государствами к выполнению автотранспортных перевозок за плату или за свой счет в соответствии с действующими национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон.

"Автотранспортное средство"

- при перевозке пассажиров означает, автобус или любое дорожное автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки пассажиров, число сидячих мест которого, согласно техническим требованиям, включая и место водителя, более 9-ти, а также прицеп для перевозки личного багажа;

- при перевозке грузов означает, любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов, или автотранспортное средство, переоборудованное согласно техническим требованиям, включая прицепы и полуприцепы. Тягач автопоезда при этом должен быть зарегистрирован в государстве одной из Договаривающихся Сторон.

"Регулярная перевозка пассажиров автобусами" - это перевозка, осуществляемая с определенной частотой движения, по определенным маршрутам, в ходе которой, в заранее

определенных пунктах остановок, производится посадка и высадка пассажиров. Регулярная перевозка пассажиров автобусами должна осуществляться по заранее определенному расписанию и тарифу.

"Нерегулярная перевозка пассажиров автобусами" - это перевозка, при двустороннем или транзитном сообщении:

а) осуществляемая автотранспортным средством, перевозящим одну и ту же группу пассажиров на всей протяженности маршрута следования с доставкой ее в пункт отправления;

б) когда группа пассажиров, персональный состав которой остается неизменным, перевозится из государства регистрации автотранспортного средства в другое государство, и автотранспортное средство возвращается порожним.

"Маятниковая перевозка пассажиров автобусом" - это повторяющаяся периодически перевозка, в ходе которой перевозится заранее сформированная группа пассажиров из одного пункта отправки в один пункт назначения, при этом автобус после первой перевозки возвращается порожним и перед последней перевозкой направляется порожним на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

"Каботажная перевозка" - это перевозка, которая выполняется перевозчиком государства одной Договаривающейся Стороны между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

## **Часть II**

### **Пассажирские перевозки**

#### **Статья 3**

1. Перевозки пассажиров автобусами в соответствии с данным Соглашением будут осуществляться на основании разрешений за исключением перевозок, указанных в пункте 3 настоящей Статьи.

2. Регулярные перевозки пассажиров автобусами должны осуществляться на основании разрешений, которые выдаются по взаимному соглашению компетентными органами Договаривающихся Сторон. Компетентный орган государства каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на ту часть маршрута, которая проходит по территории его государства. Компетентные органы Договаривающихся Сторон на основе общей договоренности устанавливают условия разрешения, в частности, срок действия разрешения, маршрут движения, расписание и применяемые тарифы.

3. Разрешение не требуется на выполнение перевозок пассажиров автобусами:

а) если группа одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе на протяжении всей поездки, которая начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и в ходе такой поездки персональный состав пассажиров остается неизменным;

б) если группа одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе, в одном направлении на протяжении всей поездки, начинающейся на территории государства одной Договаривающейся Стороны, в которой зарегистрирован автобус, и заканчивающейся на территории государства другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус после перевозки возвращается порожним;

в) в случае нерегулярных перевозок при транзитном движении.

При всех перевозках, за исключением регулярных, требуется список пассажиров.

4. Замена перевозчиком неисправного автобуса другим, пригодным к эксплуатации автобусом, не меняет характер перевозок, указанных в пункте 3 настоящей Статьи.

#### **Статья 4**

1. Заявка о выдаче разрешения и само разрешение на регулярные перевозки

пассажиров автобусами направляется через компетентные органы Договаривающихся Сторон.

2. Содержание и форма заявки, а также разрешений определяется компетентными органами Договаривающихся Сторон.

#### **Статья 5**

Для выполнения маятниковых перевозок требуется разрешение компетентного органа одной из Договаривающихся Сторон по ходатайству другой Договаривающейся Стороны. Заявку на маятниковую перевозку перевозчики подают компетентным органам своих государств, которые, рассмотрев эту просьбу, направляют свое ходатайство об этом компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

#### **Статья 6**

Для въезда на территорию государства другой Договаривающейся Стороны порожними автобусами необходимо отдельное разрешение компетентного органа, за исключением случая, предусмотренного в пункте 4 Статьи 3.

### **Часть III**

#### **Грузовые перевозки**

#### **Статья 7**

1. Перевозка грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через их территории, а также перевозки грузов в или из третьих государств осуществляются на основании разрешений, которые выдаются компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

2. На каждый рейс и на каждый грузовой автомобиль или автопоезд должно быть выдано отдельное разрешение. Каждое разрешение дает право на осуществление одного рейса туда и обратно. Разрешение требуется и для порожних автотранспортных средств. При перевозке автопоездом необходимо разрешение только для тягача.

Существуют два типа разрешений:

а) разрешения универсальные (двухсторонние/транзитные), на основе которых осуществляются перевозки между территориями государств Договаривающихся Сторон, а также через территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

б) разрешения в/из третьих стран, на основе которых осуществляются перевозки из государства другой Договаривающейся Стороны в третье государство или из третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Указанные в пункте 2 настоящей Статьи типы разрешений могут быть:

- а) платные - с уплатой дорожных налогов и сборов;
- б) бесплатные - без уплаты дорожных налогов и сборов.

4. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон ежегодно будут определять на заседаниях Совместной Комиссии, определенной в пункте 1 Статьи 15 настоящего Соглашения, контингент взаимно выдаваемых разрешений на условиях соблюдения паритета.

5. Разрешение на выполнение перевозки может быть использовано только тем перевозчиком, которому оно выдано, и не может быть передано другому лицу.

6. Разрешения на выполнение перевозок грузов выдает компетентный орган государства, где зарегистрировано грузовое автотранспортное средство.

7. Компетентные органы Договаривающихся Сторон передают друг другу согласованное количество бланков разрешений на следующий год до 30 ноября текущего года.

8. Упомянутые в настоящем Соглашении разрешения, в ходе перевозки, выполняемой на территории государства другой Договаривающейся Стороны, должны находиться на

автотранспортном средстве и предъявляться по требованию органов, имеющих право на контроль.

9. Разрешения действительны в течение календарного года до 31 января (включительно) следующего года.

#### **Статья 8**

1. Не требуется разрешений при перевозке:

- а) движимого имущества при иммиграции или эмиграции;
- б) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- в) транспортных средств, скаковых лошадей, спортивного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- г) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования для киносъемок, радио, телевизионных передач и цирковых представлений;
- д) останков или урн с прахом умерших;
- е) при первом порожнем проезде грузовых автотранспортных средств (автопоездов), купленных для перевозчиков государств одной из Договаривающихся Сторон;
- ж) поврежденных автотранспортных средств;
- з) по оказанию экстренной помощи при стихийных бедствиях, авариях, катастрофах;
- и) выполняемых грузовым автотранспортным средством, полная масса которого, включая и прицеп, не превышает 6 тонн, или его грузоподъемность - 3,5 тонны;
- к) почты.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах б, в, г пункта 1 настоящей Статьи, действуют только в тех случаях, когда груз подлежит возврату в государство, в котором зарегистрировано автотранспортное средство или, если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

### **Часть IV Общие положения**

#### **Статья 9**

Каботажная перевозка запрещается.

#### **Статья 10**

1. Перевозчики и экипажи автотранспортных средств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и правовые нормы того государства, по территории которого осуществляется перевозка.

В случае нарушения этих правил или правовых норм, перевозчики и экипажи автотранспортных средств несут ответственность в соответствии с законодательством данного государства.

2. Перевозка грузов автотранспортными средствами, масса или размеры которых превышают максимальные допустимые размеры, определенные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, осуществляются только после получения специального разрешения от компетентных органов этой Договаривающейся Стороны.

При перевозках опасных грузов по территории Республики Казахстан требуется специальное разрешение от компетентных органов этого государства.

При перевозке опасных грузов по территории Республики Молдова будут соблюдаться положения Европейского Соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ).

Компетентные органы Договаривающихся Сторон должны дать ответ на просьбу о выдаче

специального разрешения не позднее 30 дней со дня ее получения.

#### **Статья 11**

Перевозчики одной Договаривающейся Стороны могут учреждать свои представительства на территории государства другой Договаривающейся Стороны с целью организации выполнения перевозок пассажиров и грузов.

#### **Статья 12**

1. Автотранспортные средства, выполняющие перевозки пассажиров и грузов на основе настоящего Соглашения, освобождаются от таможенных пошлин и сборов за таможенное оформление и налогов, взимаемых при импорте товаров и транспортных средств.

2. Запасные детали, которые временно ввозятся на территорию государства другой Договаривающейся Стороны для ремонта неисправного автотранспортного средства, выполняющего перевозку в рамках настоящего Соглашения, освобождаются от уплаты таможенных пошлин и сборов за таможенное оформление на основе документа, составленного таможенным органом при въезде в государство. Замененные детали подлежат вывозу обратно в государство регистрации автотранспортного средства или уничтожаются под контролем таможенных органов.

3. Топливо, находящееся в баках, установленных на автотранспортном средстве заводом-изготовителем, максимальным объемом до 200 литров, и смазочные материалы, необходимые для выполнения перевозки, освобождаются от таможенных пошлин и сборов за таможенное оформление.

#### **Статья 13**

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля, связанного с переходом границы, применяются положения национальных законодательств государств Договаривающихся Сторон, а также положения международных соглашений, участниками которых являются оба государства.

#### **Статья 14**

Соответствующие органы государств Договаривающихся Сторон будут осуществлять пограничный, таможенный и санитарный контроль вне очереди при регулярных перевозках пассажиров автобусами и при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автомобильным транспортом.

#### **Статья 15**

1. Для содействия выполнению настоящего Соглашения и скорейшего решения возникающих спорных вопросов, Договаривающиеся Стороны создают из представителей их компетентных органов Совместную Комиссию.

Заседания Совместной Комиссии проводятся не реже одного раза в год поочередно на территориях государств Договаривающихся Сторон.

2. Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, могущие возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций Совместной Комиссии Договаривающихся Сторон. Если Совместная Комиссия Договаривающихся Сторон не приходит к согласию, спор, за исключением распределения контингента разрешений, может быть передан на рассмотрение арбитражного суда ad hoc. Правила процедуры такого арбитража разрабатываются согласно международной практике в области транспорта.

#### **Статья 16**

1. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон обеспечивают соблюдение

перевозчиками своих государств положений настоящего Соглашения.

2. По отношению к тем перевозчикам и экипажам автотранспортных средств, которые на территории государства другой Договаривающейся Стороны нарушают действующие положения, правовые нормы и правила, связанные с автомобильными перевозками и дорожным движением, а также положения настоящего Соглашения, компетентные органы государств Договаривающихся Сторон, на территории которого произошло нарушение, могут принять следующие меры:

- а) временно, частично или полностью лишить права на выполнение перевозки на территории государства той Договаривающейся Стороны, где произошло нарушение;
- б) за совершенные правонарушения автоперевозчики Договаривающихся Сторон несут ответственность в соответствии с национальным законодательством государства пребывания.

3. О мерах, принятых на основании пункта 2 настоящей Статьи, компетентные органы государств Договаривающихся Сторон информируют друг друга.

### **Статья 17**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после получения письменного уведомления, по дипломатическим каналам, о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон, не менее чем за шесть месяцев до истечения его срока действия, письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем желании его денонсировать.

Совершено в г. Астана 15 июля 1999 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, молдавском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании и применении настоящего Соглашения, используется текст на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Республики Молдова*

### **Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова о международных автомобильных перевозках**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 22 февраля 2004 года)*

Министерство транспорта, коммуникаций и туризма Республики Казахстан и Министерство транспорта и связи Республики Молдова с целью определения правил применения Соглашения о международных автомобильных перевозках между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Молдова, совершенного в городе \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 1999 года, договорились о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения под компетентными органами Договаривающихся

Сторон следует понимать:

С Казахской стороны:

а) по Статьям 3, 4, 5, 6, 7, 9, 13 и 15 - Министерство транспорта, коммуникаций и туризма Республики Казахстан, 473000, г. Астана, проспект Абая, 49; телефон: (3172) 326277, факс: (3172) 321058

б) по пункту 2 Статьи 10 - Комитет транспортного контроля Министерства транспорта, коммуникаций и туризма Республики Казахстан, 473000, г. Астана, пр. Абая, 49, тел. (3172) 338377, факс (3172) 263485 и Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Казахстан, 475000, г. Кокшетау, ул. К.Маркса, 81, тел. (31622) 54291, факс (31622) 50620.

С Молдавской стороны:

а) по Статьям 3, 4, 5, 6, 7, 9, 13 и 15 - Министерство транспорта и связи Республики Молдова, MD-2012 г. Кишинэу, пл. Стефана Чел Маре, 134, тел. (+0422) 221001, 547772, факс 241553, 546564

б) по пункту 2 Статьи 10 - Инспекторат по автотранспорту, г. Кишинэу, ул. Василе Александри 119, тел (+0422) 222683, факс 220657

2. Во исполнение настоящего Соглашения, на осуществление регулярных или маятниковых пассажирских перевозок в установленном порядке компетентными органами Договаривающихся Сторон выдается документ, подтверждающий согласование перевозок по указанным маршрутам.

3. На проезд автотранспортных средств или перевозку грузов выдаются:

- а) разрешения на проезд по территории государств обеих Договаривающихся Сторон;
- б) разрешение на осуществление перевозок с территории страны одного из государств Договаривающихся Сторон в третью страну или из третьей страны на территорию страны одного из государств Договаривающихся Сторон;
- в) специальное разрешение для проезда по территории государств Договаривающихся Сторон тяжеловесных и крупногабаритных транспортных средств;
- г) специальное разрешение для перевозки опасных грузов по территориям государств Договаривающихся Сторон.

4. Бланки разрешений изготавливаются:

Казахской Стороной: на казахском, русском и английском языках;

Молдавской Стороной: на молдавском, русском и английском языках.

В целях упрощения процедуры оформления разрешений и осуществления контроля за их исполнением согласились заполнять указанные разрешения на казахском, молдавском или русском языках.

Бланки разрешений, действующие в соответствующем календарном году, должны иметь порядковые номера, составленные на год, а также соответствующие подписи и печати компетентных органов Договаривающихся Сторон.

5. Со стороны Республики Казахстан бланки разрешений будут заверяться Комитетом транспортного контроля Министерства транспорта, коммуникаций и туризма Республики Казахстан.

6. Со стороны Республики Молдова бланки разрешений будут заверяться Министерством транспорта и связи Республики Молдова.

7. Совместная комиссия или компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют необходимое количество бланков разрешений на следующий год, взаимный обмен которыми производится до 30 ноября календарного года. Выданные на текущий год бланки разрешений действуют до 31 января (включительно) следующего года.

8. Без наличия разрешения на въезд автотранспортных средств одного государства на территорию другого государства не допускается за исключением случаев, указанных в

пунктах 3 и 4 Статьи 3, и в Статье 8.

9. Во время обмена бланками разрешений компетентные органы Договаривающихся Сторон будут одновременно информировать друг друга о состоянии выполнения статей настоящего Соглашения, изменениях в законодательстве своего государства, связанных с автомобильными международными перевозками, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов, использовании бланков разрешений и других вопросах, направленных на усовершенствование перевозок.

Настоящий Исполнительный Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, молдавском и русском языках, причем все тексты являются аутентичными.

При возникновении разногласий по вопросам толкования настоящего Исполнительного протокола согласились руководствоваться текстом на русском языке.

Совершено в г. Астана 15 июля 1999 года.

*За Министерство транспорта,  
коммуникаций и туризма  
Республики Казахстан*

*За Министерство транспорта и  
связи Республики Молдова*